

de long



d e l o n g e n l a r g e



Les longs métrages

de la Communauté française de Belgique

en large

Contact
Communauté française de Belgique
Direction de l'Audiovisuel
Marie-Hélène Massin
Bd Léopold II, 44
B-1080 Bruxelles
Tél: (32.2) 413 22 21
Fax: (32.2) 413 20 68

Réalisation
Marie-Hélène Massin
avec l'aide de
Joëlle Bombaerts,
correction
Guy Trifin.

Concept graphique et production
Signé Lazer s.a.
Bruxelles
(32.2) 644 00 50

de long e

en large

Le cinéma en Communauté française de Belgique bouge, vit, grandit...

Le succès international obtenu successivement par *Le Maître de Musique* de Gérard Corbiau, *Toto le héros* de Jaco Van Dormael et *C'est arrivé près de chez vous* de Rémy Belvaux, André Bonzel et Benoît Poelvoorde confirme aux yeux du grand public l'étonnante vitalité des créateurs de notre Communauté: scénaristes, réalisateurs, producteurs, techniciens et comédiens réunis.

Ceux-ci explorent avec bonheur tous les genres: fiction, documentaire, documentaire de création.

Diversité... Dans une petite Communauté comme la nôtre, confrontée à la difficulté de voir se développer un véritable marché, les créateurs ont en outre choisi de multiplier les voies pour mener à bien leurs projets en pratiquant un réel partenariat avec des institutions et des sociétés privées à l'étranger.

Professionnalisme, ouverture... Dans cet esprit et depuis de nombreuses années déjà, la Communauté française mène une politique d'ouverture. Outre l'aide à la production qu'elle consent à travers la Commission de sélection notamment, la Communauté collabore financièrement et humainement à de nombreux projets internationaux. Elle a participé à la création d'Eurimages (fonds de soutien européen à la coproduction et à la diffusion d'oeuvres cinématographiques).

Dans le cadre du Programme MEDIA, la Communauté française soutient directement CARTOON (animation) et l'EAVE (formation de producteurs indépendants).

Enfin, on le sait, la Communauté française est une des régions les plus câblées au monde. Dans ce contexte, elle a signé des conventions avec plusieurs chaînes de télévision émettant sur son territoire, celles de la Communauté et d'autres. Elles aussi participent activement à la création cinématographique en Communauté française.

DE LONG EN LARGE reprend l'ensemble de nos dernières productions et coproductions de longs métrages de fiction et documentaires.

Il témoigne de la volonté de toute une Communauté d'affirmer ses singularités mais aussi sa capacité d'ouverture.

Mon vœu est que ces films rencontrent le succès qu'ils méritent auprès du public et qu'ils soient les porte-drapeaux de notre richesse cinématographique.

Bernard Anselme
*Ministre-Président
de la Communauté française de Belgique*

Crédits photos

Faut-il aimer Mathilde?
© Roger Arpajou - Sipa-Press
Je m'appelle Victor
© Eric Robert - Sygma
Just Friends
Le moulin de Daudet
Marie
L'ordre du Jour
© Danièle Pierre
La sévillane
© Claudine Doury / VU

- 4 **AVEC DE L'ITALIE
QUI DESCENDRAIT L'ESCAUT**
de Loredana Bianconi - Documentaire de création
- 6 **D'EST**
de Chantal Akerman - Documentaire de création
- 8 **DAENS**
de Stijn Coninx - Fiction
- 10 **L'ESCADRON**
de Juliusz Machulski - Fiction
- 12 **FAUT-IL AIMER MATHILDE?**
de Edwin Baily - Fiction
- 14 **LE FILS DU REQUIN**
de Agnès Merlet - Fiction
- 16 **L'INSTINCT DE L'ANGE**
de Richard Dembo - Fiction
- 18 **JE M'APPELLE VICTOR**
de Guy Jacques - Fiction
- 20 **JUST FRIENDS**
de Marc-Henri Wajnberg - Fiction
- 22 **LIGETI**
de Michel Follin - Documentaire de création
- 24 **MARIE**
de Marian Handwerker - Fiction
- 26 **MINA TANNENBAUM**
de Martine Dugowson - Fiction
- 28 **LE MOULIN DE DAUDET**
de Samy Pavel - Fiction
- 30 **L'ORDRE DU JOUR**
de Michel Khleifi - Fiction
- 32 **LA SEVILLANE**
de Jean-Philippe Toussaint - Fiction
- 34 **SOTTOVOCE**
de Claudio Papienza - Documentaire de création

Avec de l'Italie qui descendrait l'Escaut



de Loredana Bianconi

[Documentaire de création -
vidéo - coul. - 90' - 1^e partie]

CONTACT
Parallèles Productions
chaussée d'Ixelles, 227
B-1050 Bruxelles
Tél: +32.2 640 77 31
Fax: +32.2 640 98 56

PRODUCTION
Parallèles Productions et
RTBF (Carré Noir)
avec l'aide de
la Communauté française de Belgique

RÉALISATION ET SCÉNARIO

LOREDANA BIANCONI

CONSEILLER HISTORIQUE ANNE

MORELLI ET MICHEL DUMOULIN

IMAGES LUC BERIOT

SON JEAN-PIERRE EVERAERTS

MONTAGE LOREDANA BIANCONI

AVEC L'AIDE DE PIERRE DUCHENE ET

JEAN-FRANÇOIS AWAD

MIXAGE JEAN-PIERRE EVERAERTS

PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ CLAUDE HAIM

Loredana Bianconi

Née à Haine St Paul en 1954.
Doctorat en "Discipline delle Arti,
della Comunicazione e dello Spettacolo",
Faculté des Lettres et de philosophie
de Bologne.

82-85 Organisation de festivals de cinéma
et de vidéo en Italie.

83-84 Co-scénariste pour des émissions
radio-télévisées à New York.

1985 Réalisation d'émissions pour RAI3
et d'une fiction.

1987 Prix du scénario au 5ème Festival
du cinéma de Bellaria (Italie).

Réalisation

1989 *La Mina*, Prix au festival "Vidéo, Réalités"-
Bruxelles et Mention spéciale du Jury au
Festival du Cinéma et Vidéo - Montréal.

1993 Loredana Bianconi termine
la deuxième partie de *Avec de l'Italie
qui descendrait l'Escaut*.
Elle commence le tournage de
Café de l'Europe.

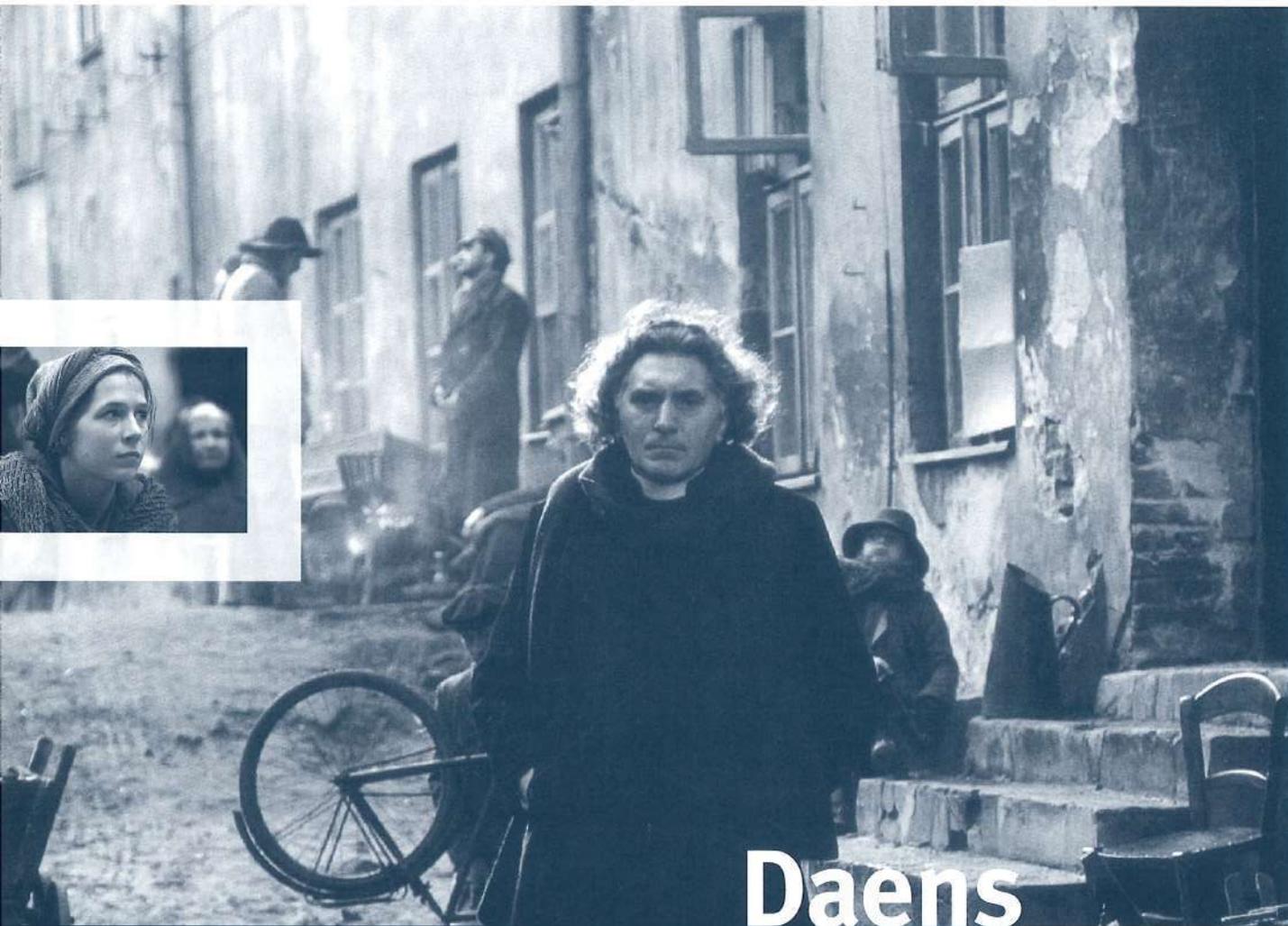
“Avec de l'Italie qui descendrait l'Escaut” cherche à témoigner de la brisure et de la mutilation des vies d'immigrés italiens, de la confrontation à l'exploitation, à la tolérance, à l'isolement, de leur façon d'élaborer le déracinement, des essais d'adaptation, de la dignité acquise dans cet exil volontaire.

Des témoins racontent et la puissance de leurs mots est celle du désenchantement, du ressentiment et parfois de la gratitude. Ce qui perce c'est la sagesse, la déconcertante acuité de certains jugements; ils ne commémorent pas, ne bâtissent aucun monument, c'est l'histoire officielle qui a construit sur ses territoires les signes de l'oubli.

Leurs mots disent que migrer c'est toujours perdre les choses plus significatives et précieuses, personnes, lieux, objets, langue, climat, culture, coutumes, odeurs, saveurs... tout ce à qui et à quoi sont liés des souvenirs et des affects intenses, que toujours on part mais que jamais on ne revient...

En contrepoint, le documentaire présente des textes extraits des procès-verbaux de la Fédération Charbonnière de Belgique qui nous rappellent que d'ici est parti l'appel à la main-d'oeuvre étrangère...

“Avec de l'Italie qui descendrait l'Escaut” attempts to document the bending and breaking of the lives of Italian immigrants, their confrontation with exploitation, with intolerance and with isolation; the ways they find to cope with being uprooted, their efforts to adapt, and how they manage to retain a sense of dignity in their voluntary exile. Those who have lived through this experience tell their story, and the strength of their words is made by disenchantment, resentment, and sometimes gratitude. What comes across is the wisdom and disconcerting acuteness of some of their observations. They have nothing to commemorate, no monuments to build. Official history has no time for them. Their words paint a picture of migration as a process of losing the most important, the most precious things in life –people, places, objects, language, climate, culture, customs, scents and tastes. All those things which bring back memories, with an intense feeling of being forever leaving, but never returning. The accounts of the immigrants themselves are blended with extracts from the minutes of the Belgian Coal Mining Federation, a reminder that it was Belgium which solicited immigrant labour...



Daens

de Stijn Coninx

[Fiction - 35mm - coul. - 134']

D'après la nouvelle "Pieter Daens" de Louis Paul Boon

CONTACT

Favourite Films
avenue Général Eisenhower, 2
B-1030 Bruxelles
Tél: +32.2 242 45 10
Fax: +32.2 242 14 08

VENTES INTERNATIONALES

Seawell Films
rue Pierre Charron, 45
F-75008 Paris
Tél: +33.1 47 20 18 73
47 20 72 65
Fax: +33.1 47 20 15 43

PRODUCTION

Favourite Films, Films Dérives, Titane
et Shooting Star Filmcompany avec l'aide
du Ministère de la Communauté flamande,
la Communauté française de Belgique, la BRTN,
KRO Drama, Eurimages, European Script Fund

RÉALISATION STIJN CONINX
 SCÉNARIO FRANÇOIS CHEVALLIER
 ET STIJN CONINX
 IMAGES WALTHER VANDEN ENDE
 SON HENRI MORELLE ET
 JEAN-PAUL LOUBLIER
 MONTAGE LUDO TROCH
 MUSIQUE DIRK BROSSÉ
 DÉCORS ALLAN STARSKI
 COSTUMES YAN TAX
 INTERPRÉTATION
 JAN DECLEIR, GÉRARD DESARTHE,
 ANTJE DE BOECK, MICHAEL PAS,
 JOHAN LEYSEN, IDWIG STÉPHANE,
 LINDA VAN DIJCK, WIM MEUWISSEN
 PRODUCTEUR DIRK IMPENS
 PRODUCTEURS ASSOCIÉS
 LUC DARDENNE, JEAN-LUC ORMIERES,
 HANS POS, MARIA PETERS
 ET DAVE SCHRAM

Alost 1893. Aux usines, tout un peuple d'hommes, de femmes, d'enfants, travaillant treize heures par jour dans d'atroces conditions. Le nombre d'accidents mortels augmente. Nette, une jeune ouvrière, déclenche une grève spontanée.

Elle fait appel à l'abbé Adolf Daens qui fait paraître un article relatant les conditions de travail. Il fait l'effet d'une bombe. Jusqu'au Parlement...

Une Commission d'Enquête est installée malgré l'opposition de Charles Woeste, le Président du Parti Catholique Conservateur.

Woeste met en scène le discrédit de l'abbé: complicité locale, offensive de la hiérarchie épiscopale et diplomatique, dirigée par le roi Léopold II en personne, qui aboutit au désaveu de l'abbé Daens par le pape Léon XIII.

A la suite d'une pression ultime de Charles Woeste, il est acculé à choisir entre la prêtrise et son mandat politique? Nette qui a toujours été à ses côtés le persuade encore de poursuivre la lutte, de ne pas lâcher...

70

Aalst in 1893, in factories men, women and children work 13 hours a day in atrocious conditions. There is a rising number of fatal accidents. Nette, a younger worker, leads a wildcat strike.

She gets Father Adolf Daens' help. Daens has an article published on working conditions. It has an explosive effect, with repercussions all the way to parliament. A Committee of Inquiry is set up despite the opposition of Charles Woeste, President of the Conservative Catholic Party.

Woeste organizes a campaign to discredit the priest: local complicity, Church hierarchy, and a diplomatic offensive led by king Leopold II himself resulting in Pope Leo XIII's repudiation of Father Daens.

After a final political action by Charles Woeste, Father Daens is obliged to choose between priesthood and his political activities. Nette, who had always been at his side, persuades him not to give up but to continue the struggle...

Stijn Coninx

Né à Neerpelt en 1957.

75-80 HRITCS, Ecole de cinéma à Bruxelles.
 Il rédige une thèse:
 "Le travail de l'assistant-réalisateur
 lors de la préparation et du tournage
 d'un long métrage".

79-87 Stijn Coninx travaille comme assistant-réalisateur pour Peter Simons, Roland Verhavert, Dominique Derudder, Patrick Conrad, Marc-Henri Wajnberg, Hugo Claus, Robbe De Hert, Jean-Pierre De Decker, Guido Hendrickx et Jaco Van Dormael.

Réalisations

1987 *Hector* qui obtient le Grand Prix et le Prix de l'interprétation au Festival du Film d'Humour à Chamrousse.

1988 *Would you go the distance.*

1989 *Koko Flanel.*

1992 *Daens* (nominé aux Oscars pour le meilleur film étranger).

D'Est



de Chantal Akerman

[Documentaire de création - 16mm - coul. - 150']

CONTACT

Paradise Films

rue de la Sablonnière, 29

B-1000 Bruxelles

Tél: +32.2 218 60 44

Fax: +32.2 219 48 26

PRODUCTION

**Paradise Films, Lieurac Productions avec l'aide
de la Communauté française de Belgique,
de la RTBF - Carré Noir, du CBA,
du Fonds Eurimages, de la Sept, du CNC,
de FAVI et du RTP**

RÉALISATION CHANTAL AKERMAN
IMAGES BERNARD DEVILLE ET
RAYMOND FROMONT
SON PIERRE MERTENS ET
DIDIER PÉCHEUR
SONS ADDITIONNELS
PIERRE MERTENS
MONTAGE CLAIRE ATHERTON
PRODUCTEUR FRANÇOIS LE BAYON

“Je voulais faire un grand voyage à travers l’Europe de l’Est tant qu’il est encore temps.[...] Je voulais filmer là-bas à ma manière documentaire frôlant la fiction. De tout. Tout ce qui me touche. [...]

[...] Tous ces pays, en pleine mutation, qui ont vécu une histoire comme depuis la guerre, encore très marqués par cette histoire jusque dans les replis même de la terre et dont maintenant les chemins divergent.

Je voulais enregistrer les sons de cette terre, [...] des voix qui raconteraient des histoires petites et grandes, souvent très simples qu’il ne serait pas toujours nécessaire de comprendre mais qu’on sentirait comme des musiques de pays étrangers avec pourtant un sentiment de familiarité.”

Chantal Akerman

“I wanted to make a grand tour of Eastern Europe, while there is still time. [...] I wanted to film in these places in my own documentary style, bordering on fiction. To film everything that touches me. [...]

[...] All those countries, in the midst of a great change, still marked by the history they have lived since the war, marked even into the individual folds of the earth. Those countries where the roads are now diverging.

I wanted to record the sounds of that earth, voices which would tell stories, both long and short, often so simple that without actually understanding the words, the meaning would be felt, like music from foreign countries that is somehow familiar.”

Chantal Akerman

Chantal Akerman

Née à Bruxelles en 1950.

- 1968 *Saute ma ville.*
- 1971 *L'enfant aimé.*
- 1972 *Hôtel Monterey et La chambre.*
- 1973 *Le 15/8 et Hanging out Yonders 1973.*
- 1974 *Je tu il elle.*
- 1975 *Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce 1080 Bruxelles.*
- 1977 *News from home.*
- 1978 *Les rendez-vous d'Anna.*
- 1980 *Dis-moi.*
- 1982 *Toute une nuit.*
- 1983 *Les années 80; L'homme à la valise et Pina Bausch.*
- 1984 *J'ai faim, j'ai froid; Family Business, New York, New York bis et Lettre d'un cinéaste.*
- 1985 *Golden Eighties.*
- 1989 *Histoires d'Amérique.*
- 1991 *Nuit et Jour.*



L'escadron

de Juliusz Machulski

[Fiction - 35mm - coul. - 100']

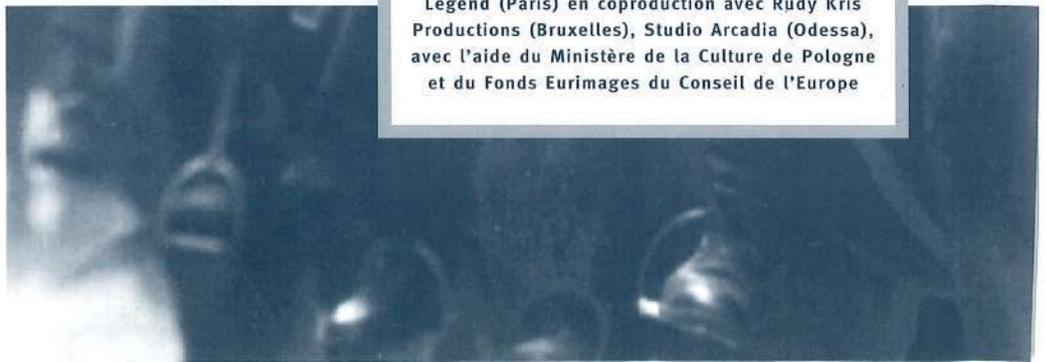
d'après les nouvelles de Stanislaw Rembek

CONTACT

Alain Keysman Production
rue Berkendael, 159
B-1060 Bruxelles
Tél: +32.2 347 57 10
Fax: +32.2 347 24 62

PRODUCTION

Zebra Films Production (Varsovie), Alain Keysman
Production (Bruxelles), High Speed Films (Paris) et
Legend (Paris) en coproduction avec Rudy Kris
Productions (Bruxelles), Studio Arcadia (Odessa),
avec l'aide du Ministère de la Culture de Pologne
et du Fonds Eurimages du Conseil de l'Europe



RÉALISATION ET SCÉNARIO

JULIUSZ MACHULSKI

IMAGES WITOLD ADAMEK

SON NIKODEM WOLK-LANIEWSKI

MONTAGE JADWIGA ZAJICEK

MUSIQUE ORIGINALE

KRZESIMIR DEBSKI

MIXAGE GÉRARD ROUSSEAU

INTERPRÉTATION BERNARD-PIERRE

DONNADIEU, SIERGIEI SZAKUROW,

JANUS GAJOS, JAN MACHULSKI,

PIERRE PIQUE, THOMAS STOCKINGER,

ALEKSIEI SIERREBIAKOW, WASILIJ

MISZCZENKO ET JACQUES NEEFS

PRODUCTEUR EXÉCUTIF

JACEK MOCZYDŁOWSKI

PRODUCTEURS JULIUSZ MACHULSKI,

ALAIN KEYTSMAN ET ERIC DIONYSIUS

Juliusz Machulski

Né à Olsztyn en 1955.

- 1978 Diplômé de l'École supérieure de Cinéma de Lodz.
- 1985 Lauréat des Stanislaw Wyspianski Awards pour les jeunes artistes
- 1988 Directeur artistique et producteur avec Jacek Moczydlowski des Studios Zebra.

Réalisations

- 1979 *Connection directe.*
- 1981 *Va banque.*
- 1983 *Sexmission.*
- 1984 *Va banque II.*
- 1987 *King Size.*
- 1989 *Déjà vu.*
- 1991 *V.I.P.*
- 75-87 Travaille comme comédien dans des films de Kieslowski, Kijowski, Zanussi et Bromski.

L'action du film se déroule en Pologne à la charnière des années 1863/1864 et a pour cadre l'Insurrection nationale contre les Russes et le tsar Alexandre.

Moins de 30 000 insurgés, mal armés, sont opposés à 300 000 soldats de l'armée tsariste.

Condamnée d'avance à l'insuccès, cette insurrection avait pour but de rappeler à l'Europe que bien que la Pologne ne figure pas sur sa carte, les Polonais existent et préfèrent mourir que de vivre en esclavage.

Jeremin, 18 ans, jeune officier russe des dragons, est le héros de ce film.

Lorsqu'éclate l'insurrection, le baron Jeremin s'engage immédiatement comme volontaire dans l'armée envoyée pour étouffer ce soulèvement. Il veut ainsi attirer sur lui l'attention de la jeune fille dont il est épris sans espoir de retour. Il lui semble que maintenant il ne lui reste plus qu'à battre les Polonais, monter en grade, décrocher une série de médailles, amasser un butin, se couvrir de gloire et déposer le tout aux pieds de la bien-aimée.

Néanmoins cette "petite guerre polonaise" dure beaucoup plus longtemps que prévu et elle est totalement différente de ce que l'avait imaginé le jeune Jeremin.



The plot takes place in Poland at the turn out of 1863 and is set during the Nationalist uprising against the Russians and Tsar Alexander.

Less than 30 000 poorly armed insurgents are opposing 300 000 soldiers from the tsarist army. Though it was doomed to failure right from the start, the uprising had to remind the Europeans that though Poland did not exist on a map, there were Poles who preferred to die rather than to be slaves.

Jeremin, an eighteen year old officer in the Russian cavalry is the hero of the film.

At the outbreak of the insurrection, Baron Jeremin voluntarily enlists at once in the army sent to crush the uprising. By doing so, he wishes to draw the attention of the young lady whom he loves but who does not return his love. He feels that now all he has left to do is to fight the Poles, be promoted, win medals, pile up loot, cover himself with glory and then present everything to his beloved.

However this seemingly unimportant Polish war turns out to be longer than expected and totally different from what the young Jeremin had imagined.



Faut-il aimer Mathilde ?



de Edwin Baily

[Fiction - 35mm - coul. - 95']

CONTACT

Paradise Films
rue de la Sablonnière, 29
B-1000 Bruxelles
Tél: +32.2 218 60 44
Fax: +32.2 219 48 26

PRODUCTION

Paradise Films, 3 B Productions, GAN et
Square Productions avec l'aide de
la Communauté française de Belgique,
du Centre National de la Cinématographie
et du Fonds Régional Nord-Pas-de-Calais

RÉALISATION EDWIN BAILY
 SCÉNARIO EDWIN BAILY ET
 LUIGI DE ANGELIS
 IMAGES PIERRE-LAURENT CHENIEUX
 SON PHILIPPE FABBRI
 DÉCORS THOMAS PECKRE
 MONTAGE DOMINIQUE GALLIENI
 MUSIQUE ARNO
 INTERPRÉTATION DOMINIQUE BLANC,
 ANDRÉ MARCON, PAUL CRAUCHET,
 ANNE-MARIE CAPPÉLIER ET
 JACQUES BONNAFFE
 PRODUCTEUR JEAN BREHAT

Dans le Nord de la France vit Mathilde. Elle a deux soeurs, des enfants et un grand-père.

Aujourd'hui c'est le mariage de la plus jeune; et il y a aussi Charly qui tourne autour de Mathilde...

Le lendemain c'est le quotidien qui reprend, les enfants à l'école et le travail à l'usine. Et c'est l'accident bête et inattendu.

Traumatisée, choquée, quelque chose a changé en Mathilde, une certaine idée du temps qui passe, une urgence à trouver le bonheur:

Avec Charly, séduisant protecteur, mais encombré par une montagne de souvenirs...

Avec son mari qui est parti à la suite de la naissance du petit Dédé, qu'elle a eu avec Jacques, un ami de celui-ci...

Ou avec Mano, un Espagnol de passage qui s'est pris d'affection pour le Papy, lui-même un peu espagnol...

C'est l'histoire de Mathilde et de ses amours, de ses espoirs, de ses déceptions. On l'a vue avoir mal et faire mal, on l'a vue brisée et renaissante, aimante, séductrice, folle à lier, tendre, sage, suspecte... On l'a vue résister, rejeter, se défendre et se laisser prendre... On l'a vue jouer tous les jeux de l'amour...

Pour ce qu'on a vu d'elle...: faut-il aimer Mathilde?



Mathilda lives in the north of France. She has two sisters, children and a grandfather.

We see her at her younger sister's wedding; and then there is also Charlie never very far behind Mathilda.

The next day everything is back to normal, the children are at school, the workers at the factory. And that is when the accident takes place...

Mathilda is traumatised and shocked, something has changed for her, she suddenly feels time passing and a certain urgency to find happiness:

With Charlie, handsome and reliable, but a prisoner of his own memories... With her husband, who left her when he found out little Dédé's real father, was his friend Jacques... Or with Mano, a Spaniard, who gets along great with grandfather, who is partly Spanish himself...

The film is about Mathilda's love stories, her hope and her deceptions. We see her being hurt and hurting others, we see her down and out and being reborn, we see her as a lover, as a seducer, out of her mind, wise, moving and mysterious... We see her resisting, discarding, defending herself and getting caught in the love games she plays. But the question remains the same...: should Mathilda be loved?

Edwin Baily

Né à Calais en 1953.

- 1974 Diplôme d'assistant réalisateur au Conservatoire Libre du Cinéma Français.
- 1976 Assistant opérateur, puis opérateur.
- 1980 Crée une société de production, Square Productions. 9 films de fiction de court métrage et 16 films documentaires y ont été produits à ce jour. Ensuite, il réalise divers sujets pour des magazines de télévision et autres films dont:
- 1980 *Venise carnaval.*
- 1988 *Le lieu du décor.*
- 1989 *Pour se souvenir d'Eugène Carrière.*
- 1991 *Comme il était, il sera.*
- 1992 *La fille de l'air.*



Le fils du requin

de Agnès Merlet

[Fiction - 35mm - coul. - 88']

CONTACT

Saga Film
rue de la Natation, 22
B-1040 Bruxelles
Tél: +32.2 648 48 73
Fax: +32.2 646 33 08

VENTES INTERNATIONALES

Gaumont
avenue Charles de Gaulle, 30
F-92 200 Neuilly
Tél: +33.1 46 43 20 11
Fax: +33.1 46 43 20 84

PRODUCTION

Compagnie des Images, Gaumont, France 3 Cinéma,
Saga Film, RTL-TVi, Première Heure,
In Visible Films avec l'aide du Fonds Eurimages du
Conseil de l'Europe, de Sofica Investimage 4,
Canal+, du Centre National de la Cinématographie
et de la Communauté française de Belgique

RÉALISATION AGNES MERLET
 SCÉNARIO AGNES MERLET ET
 SANTIAGO AMIGORENA
 ADAPTATION ET DIALOGUES
 AGNES MERLET
 MUSIQUE BRUNO COULAIS
 IMAGES GÉRARD SIMON
 DÉCORS LAURENT ALLAIRE
 MONTAGE GUY LECORNE ET
 PIERRE CHOUKROUN
 SON HENRI MORELLE ET
 JEAN-PIERRE LAFORCE
 DIRECTION DE PRODUCTION
 GINETTE MEJINSKY
 PRODUCTEURS ASSOCIÉS
 HUBERT TOINT ET PATRICE HADDAD
 PRODUCTEUR FRANÇOIS FRIES

Comment a commencé toute cette histoire?

Si vous voulez que je vous raconte pourquoi ma mère est partie, pourquoi on dormait dehors, pourquoi on cambriolait les boutiques, et tout ce mélo à vous faire chialer, comptez pas sur moi. Moins j'y pense, mieux je me porte. Par contre, moi je peux vous dire pourquoi les poissons rouges, quand ils tournent, ça leur arrive jamais de prendre un tournant en rond, comme tout le monde. Le poisson, lui, il avance, et d'un seul coup, hop!, il tourne en carré. Hop!...

Pourquoi je le sais?

Parce que moi, Martin Vanderhoes, je suis le fils du requin.

Et pour comprendre ça, il faut beaucoup souffrir, et beaucoup rêver, parce que les gens qui rêvent pas, c'est comme s'ils étaient morts... Hein, Simon!

Arrête de causer, et lance le film. Le rideau bordel!

How did all this start? If you're waiting for me to tell you the story of why my mother left, why we slept outdoors, why we went shoplifting, and all that tear-jerking mush, don't hold your breath! The less I think about all that, the better.

But I can tell you why goldfish never turn round in a circle like everyone else. One minute they're swimming along in one direction, and then suddenly they're heading the other way.

How do I know? Because I, Martin Vanderhoes, am the shark's son. And to understand that, you need to go through a lot of suffering and a lot of dreaming, because people who don't dream are like dead people. Ain't that right, Simon? Stop your chattering, and get on with the film. Curtain up!"

Agnès Merlet
 Née en 1959.
 Diplômée de l'Ecole Nationale
 des Beaux-Arts en 1982,
 diplômée de l'IDHEC en 1985.
 A réalisé plusieurs courts métrages

- 1983 *Artemisia.*
- 1984 *L'arcane sans nom.*
- 1985 *La guerre des pâtes.*
- 1985 *Poussière d'étoiles.*

Elle réalise des pubs, des films industriels, des clips et travaille également de temps à autre pour la télévision.

- 1990 *Le fils du requin* a obtenu le prix du meilleur scénariste en 1990 et a reçu le prix de la Fondation GAN en 1991.





L'instinct de l'ange

de Richard Dembo

[Fiction - 35mm - coul. - 120']

CONTACT

Zénab Productions
avenue Beau Séjour, 46
B-1180 Bruxelles
Tél: +32.2 374 59 11
Fax: +32.2 375 52 58

VENTES INTERNATIONALES

Président Films
rue Lord Byron, 2
F-75008 Paris
Tél. +33.1 45 62 82 22

PRODUCTION

French Productions (France),
Zénab Productions (Belgique) et
Cinémafacture (Suisse) avec l'aide d'Eurimages,
de Canal+ et de la convention entre le CNC et
la Communauté française de Belgique

RÉALISATION RICHARD DEMBO
 1^{ER} ASSISTANT RÉALISATEUR
 RICHARD DEBUISNE
 IMAGES RENATO BERTA
 CADREUR JEAN-PAUL TORAILLE
 MONTAGE CATHERINE QUESEMAND
 SON CHANTAL HYMANS
 DÉCORS THOMAS CHEVALIER
 MUSIQUE GABRIEL YARED
 MIXAGE DOMINIQUE HENNEQUIN
 INTERPRÉTATION LAMBERT WILSON,
 FRANÇOIS CLUZET, JEAN-LOUIS
 TRINTIGNANT, HÉLENE VINCENT ET
 MARIE TRINTIGNANT
 PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ
 EMMANUEL SCHLUMBERGER
 CO-PRODUCTEURS ROBERT BONNER,
 NICOLE LA BOUVERIE ET
 SASSON ABOIRON

Richard Dembo
 Né à Paris en 1948.
 Assistant réalisateur de
 Jean Schmidt, Pierre Prévert,
 Jacques Charron, André Téchiné,
 Georges Stevens etc...

Metteur en scène résidant
 à l'Opéra de Paris sous
 l'administration de Rolf
 Lieberman, où il assiste Patrice
 Chereau, Georges Strelher,
 Jacques Fabbri, et participe
 à la reprise de nombreux
 ouvrages du Répertoire.

- 1985 *La Bohème.*
- 1986 *Les Contes d'Hoffman.*
- 1987 *La Bohème.*
- 1989 *La Flûte enchantée.*

Réalisations

- 1984 *La diagonale du fou.*
 Ce film a obtenu le Prix Louis
 Delluc, le César du premier film
 et l'Oscar du Meilleur film
 étranger.

Les aviateurs, pionniers

d'un rêve ancien, furent les héros de la première guerre mondiale, des êtres à part, les derniers chevaliers d'un monde qui passait sans retour à la production de masse, au triomphe de la technologie.

Notre héros est un jeune bourgeois intellectuellement brillant que la maladie a exclu de la société. Après le sanatorium d'où il rentre guéri, Henry découvre bien vite que l'exclusion n'a pas cessé pour autant.

Été 1914, la guerre est déclarée, conseil de révision: réformé. Il s'engage pour la durée de la guerre: réformé... Henry ne peut se résoudre à servir la France embusqué derrière le bureau directorial de l'usine textile familiale. Apprendre à piloter! En avion, plus de risque de contagion. L'Armée a besoin de pilotes, ils ne refuseront pas un pilote breveté qui s'engagerait pour la durée de la guerre.

Sa décision est immédiate: il apprend à voler à ses frais et à l'insu de sa famille, avec l'aide de ses instructeurs, le voilà engagé dans une escadrille de chasse où il se révèle un chasseur exceptionnel qui multiplie les victoires sur l'ennemi.

Devenu un héros, il n'arrive pas pour autant à gagner la sympathie de ses compagnons d'armes – bien au contraire – sa réussite suscite la méfiance et l'envie...

Aviators, pioneers

of an age-old dream, were the authentic heroes of World War I. Unique, almost mystic, they were the last knights of a civilization definitively overwhelmed by mass production and the triumph of technology.

Our protagonist is a young man of wealthy family, intellectually gifted but socially proscribed by illness. Cured after treatment at a mountain sanatorium, he comes home only to realize that he remains an outcast. Of course, there is the hand-me-down position of deputy director in the family business, but titles and power cannot fulfill his deepest yearnings. August 1914: Europe marches off the war. But Henry is declared unfit for service. He volunteers, only to be again turned down. But Henry cannot accept the idea of serving his country from behind a desk in the family textile factory.

But if he were to fly! Fighting the war in the air wouldn't make him a health risk to his compatriots. The army is in need of pilots. They wouldn't turn down a fully-trained pilot ready to serve for duration of hostilities. His mind is made up. He'll pay for flying lessons out of his own pocket...



Je m'appelle Victor

de Guy Jacques

[Fiction - 35mm - coul. - 140']

CONTACT

PDG & Partners
rue des Visitandines, 3 bte 48
B-1000 Bruxelles
Tél: +32.2 511 08 61
Fax: +32.2 511 51 06

VENTES INTERNATIONALES

Mainstream
rue Poncelet, 34
F-75017 Paris
Tél: +33.1 44 40 05 55
Fax: +33.1 47 63 07 62

PRODUCTION

Les Productions Dussart (Paris), France 2 Cinéma,
Spica Productions, PDG & Partners (Bruxelles),
RTL-TV et Fidibus Films GmbH (Cologne) avec
l'aide de la Communauté française de Belgique,
de la Westdeutscher Rundfunk, de Canal+,
du Centre National de la Cinématographie,
de la Filmstiftung Nordrhein-Westfalen et
du Fonds Eurimages du Conseil de l'Europe



RÉALISATION GUY JACQUES
 SCÉNARIO GUY JACQUES ET
 EMMANUEL LIST
 IMAGES JÉRÔME ROBERT
 SON FRANK STRUYS
 DÉCORS JEAN RABASSE
 MONTAGE SUZY ROSSBERG
 MIXAGE JEAN-PAUL LOUBLIER
 MUSIQUE JEAN-CLAUDE VANNIER
 INTERPRÉTATION JEANNE MOREAU,
 MICHELINE PRESLE, DOMINIQUE
 PINON, JULIEN GUIOMAR,
 CLAUDIO BUCELLA, BRIGITTE BEMOL,
 RENÉ HAINAUX, MARIA SCHRADER,
 ERNST JACOBI ET OLIVIER YTHIER
 PRODUCTEURS DÉLÉGUÉS BERTRAND
 DUSSART ET CATHERINE DUSSART
 PRODUCTEURS ASSOCIÉS DANY GEYS,
 THARSICIUS VANHUYSSE ET MARCIA
 FALKENBERG-LERNER

Au début des années 80, à la périphérie d'une petite ville de province, au Nord-Est de la France.

C'est l'été.

Basile a 11 ans. Il vit chez ses grands-parents. Il ne voit que très rarement sa mère qui habite seule en ville. Il est "amoureux" en secret d'une jeune fille de 16 ans, Cécile. Malheureusement, il est bien trop jeune pour l'intéresser. Pour attirer l'attention de la jeune fille, Basile, décide de lui faire croire qu'il s'est réincarné.

Le but final et inavoué de Basile est de parvenir à emmener Cécile sur "l'île aux amoureux", dont la légende prétend que, si les fiancés y posent le pied ensemble, ils resteront unis pour toujours.

Pour arriver à ses fins, il va se servir des souvenirs de Rose, demi-soeur de sa grand-mère, qui vit recluse au premier étage de la maison depuis la fin de la deuxième guerre et que tout le monde croit morte.

The outskirts of a small provincial town in North East France, early in the 1980's. Summer. Basile is 11. He lives with his grandparents and rarely sees his mother: she lives on her own in town.

Basile is secretly "in love" with Cécile, a 16-year-old girl. As he's unfortunately too young to interest her, he tries to convince her he is a reincarnation to attract her attention. Basile's ultimate - and unavowed - aim is to take Cécile to "Lover's Island": according to a legend two lovers setting foot on this island will stay together for ever.

Basile will use Rose's memories as a way of attaining his wish. Rose, his grandmother's sister, has been living like a hermit on the first floor of their house since the end of the second World War. Everyone in the neighbourhood thinks Rose is dead.

Guy Jacques

Né à Paris en 1958.

77-80 Opérateur banc-titre.

89-91 Créateur, chef opérateur et réalisateur d'effets spéciaux pour de nombreux films d'auteur, de commande et de publicité. Créateur de génériques, films annonce et films d'animation pour entre autres TF1, Antenne 2, FR3 et l'INA.

1980 Auteur de plusieurs courts métrages primés dans divers festivals.

Réalisations

1980 *Portrait.*

1983 *L'invité.*

1989 *Uhloz.*





Just Friends

de Marc-Henri Wajnberg

[Fiction - 35mm - coul. - 95']

CONTACT

Wajnbrose Productions
rue Hydraulique, 18
B-1040 Bruxelles
Tél: +32.2 218 81 38
Fax: +32.2 219 19 85

PRODUCTION

Wajnbrose Productions (Belgique),
Panic Productions (France), Praxino Pictures
(Pays-Bas) avec la participation de la RTBF, BRTN,
Canal + (France), NOS (Pays-Bas) et l'aide du
Fonds Eurimages du Conseil de l'Europe, de
la Communauté française de Belgique,
de la Communauté flamande de Belgique,
du Centre National de la Cinématographie (Paris)
et Produktiefonds (Amsterdam)

RÉALISATION MARC-HENRI WAJNBERG

1^{ER} ASSISTANT RÉALISATEUR

FRÉDÉRIC ROULLIER-GALL

SCÉNARIO ALEXANDRE WAJNBERG,

PIERRE STERCKX ET

MARC-HENRI WAJNBERG

IMAGES RÉMON FROMONT

CADREUR BERTO

SON JEAN BERNARD THOMASSON

SON ADDITIONNEL HENRI MORELLE

DÉCORS EMMANUELLE BATZ

RÉGISSEUR GÉNÉRAL VINCENT CANART

MONTAGE LUDO TROCH

MONTAGE SON CHANTAL HYMANS

MIXAGE DOMINIQUE DALMASSO

MUSIQUE ORIGINALE MICHEL HERR

PHOTOGRAPHE DE PLATEAU

DANIELE PIERRE

INTERPRÉTATION JOSSE DE PAUW,

ANN-GISEL GLASS, CHARLES BERLING,

SYLVIE MILHAUD, JEAN-FRANÇOIS

JACOB, GEERT KLIPHUIS, FRANCK

VERCRUYSSEN, CLAUDE KOENER,

BELLA WAJNBERG, TJERK RISSELADA...

DIRECTEUR DE PRODUCTION

JACQUELINE LOUIS

PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ

MARC-HENRI WAJNBERG

CO-PRODUCTEUR RENÉ SOLLEVELD

PRODUCTEUR ASSOCIÉ

JACQUELINE PIERREUX

PRODUCTEUR EXÉCUTIF

NICOLE LA BOUVERIE

Le film retrace l'histoire de Jack, un saxophoniste ténor et docker, vivant à Anvers en 1959. Le jazz est la seule touche de couleur dans sa vie. Son rêve: quitter les cafés et les ruelles étroites de la métropole, abandonner les petits boulots débilissants et se rendre à New York, la Mecque du jazz, pour y rencontrer ses idoles, les grands musiciens noirs. Mais on ne quitte pas si facilement le pays, Anvers, son port, son ciel gris et ses docks...

Jack caresse l'espoir de vivre du jazz à un moment où celui-ci connaît un déclin. 1959, c'est en effet une année charnière entre deux décennies musicalement contrastées. Les fifties ont été l'âge d'or du jazz, les sixties seront celles du rock.

"Just Friends" is a story about the friendship between Jack, a tenor saxophone player and his musician and sculptor friends in Antwerp in 1959. Jack dreams of leaving his country and his odd jobs for New York, the Mecca of jazz.



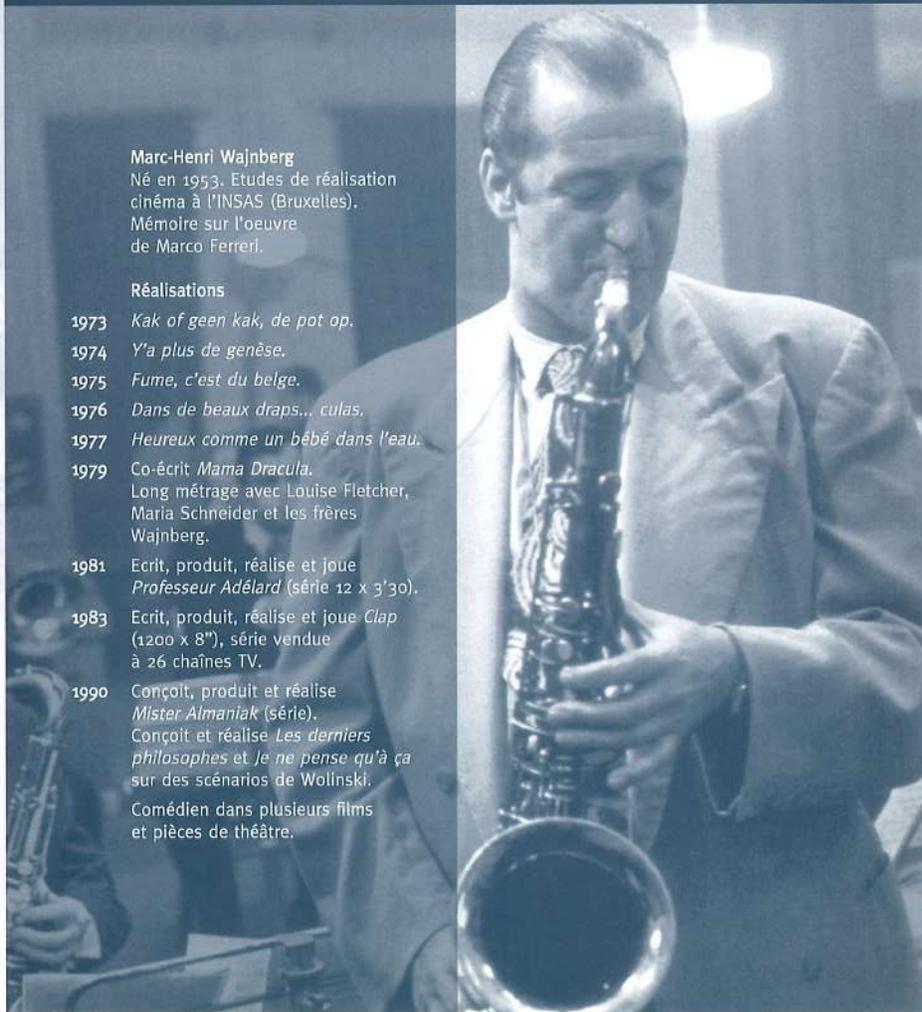
21

Marc-Henri Wajnberg

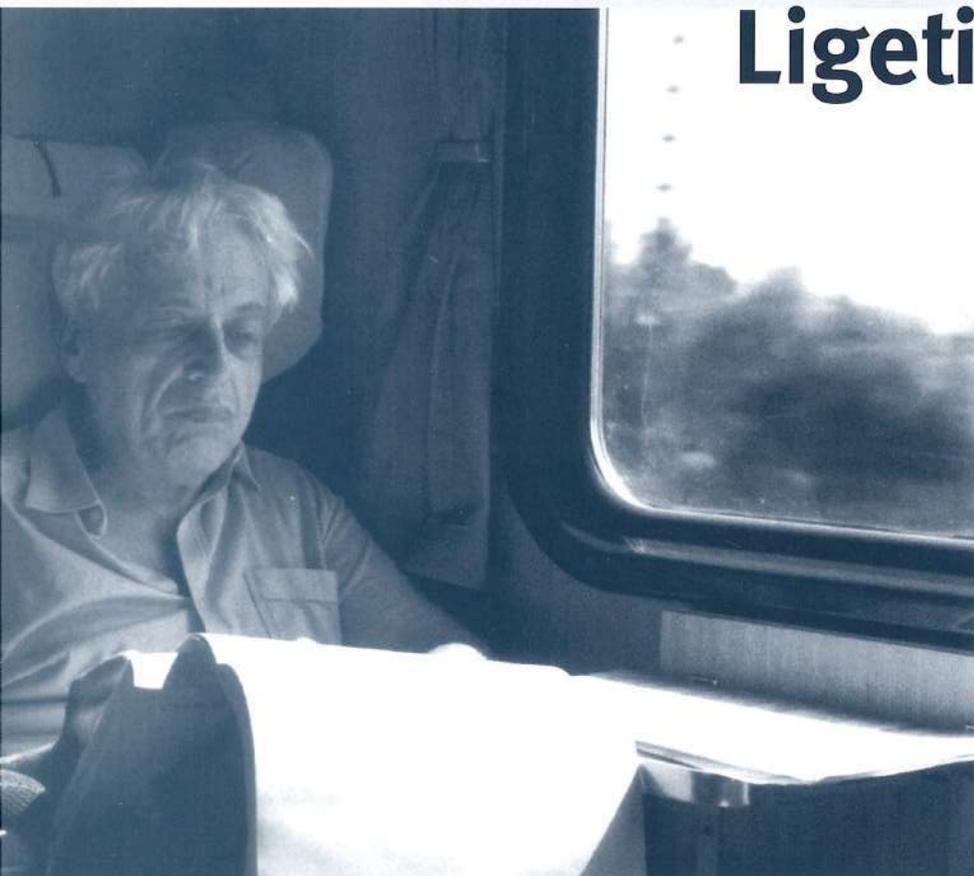
Né en 1953. Etudes de réalisation cinéma à l'INSAS (Bruxelles). Mémoire sur l'oeuvre de Marco Ferreri.

Réalisations

- 1973 *Kak of geen kak, de pot op.*
- 1974 *Y'a plus de genèse.*
- 1975 *Fume, c'est du belge.*
- 1976 *Dans de beaux draps... culas.*
- 1977 *Heureux comme un bébé dans l'eau.*
- 1979 Co-écrit *Mama Dracula*. Long métrage avec Louise Fletcher, Maria Schneider et les frères Wajnberg.
- 1981 Ecrit, produit, réalise et joue *Professeur Adélarde* (série 12 x 3'30).
- 1983 Ecrit, produit, réalise et joue *Clap* (1200 x 8"), série vendue à 26 chaînes TV.
- 1990 Conçoit, produit et réalise *Mister Almaniak* (série). Conçoit et réalise *Les derniers philosophes* et *Je ne pense qu'à ça* sur des scénarios de Wolinski. Comédien dans plusieurs films et pièces de théâtre.



Ligeti



de Michel Follin

[Documentaire de création - Beta SP - coul. - 63']

CONTACT

Productions du Sablier
avenue de la Grande Boucle, 15
B-1420 Braine l'Alleud
Tél: +32.2 354 40 11
Fax: +32.2 354 28 59

PRODUCTION

Artline Films (Paris),
Les Productions du Sablier (Bruxelles),
La Sept/Arte, la RTBF, Magyar Televizio (Hongrie)
avec l'aide de la Communauté française
de Belgique, du CNC, du Centre Georges Pompidou
et du Fonds Eurimages du Conseil de l'Europe

RÉALISATION MICHEL FOLLIN
 SCÉNARIO JUDITH KELE,
 ARNAUD DE MEZAMAT
 ET MICHEL FOLLIN
 IMAGES MICHEL BAUDOUR
 ET PIERRE BONNAUD
 SON BRUNO TARRIERE
 ASSISTANTS IMAGES GUY TALIN
 ET SIMON VERTRAETEN
 MONTEUSE ADRIANA KÖMIVES
 MIXAGE JACQUES GUILLOT
 PRODUCTEURS DÉLÉGUÉS
 ARNAUD DE MEZAMAT
 ET THIERRY KNAUFF
 DIRECTRICES DE PRODUCTION
 ELISABETH CORONEL ET
 ANNE VAN NYEN

Michel Follin

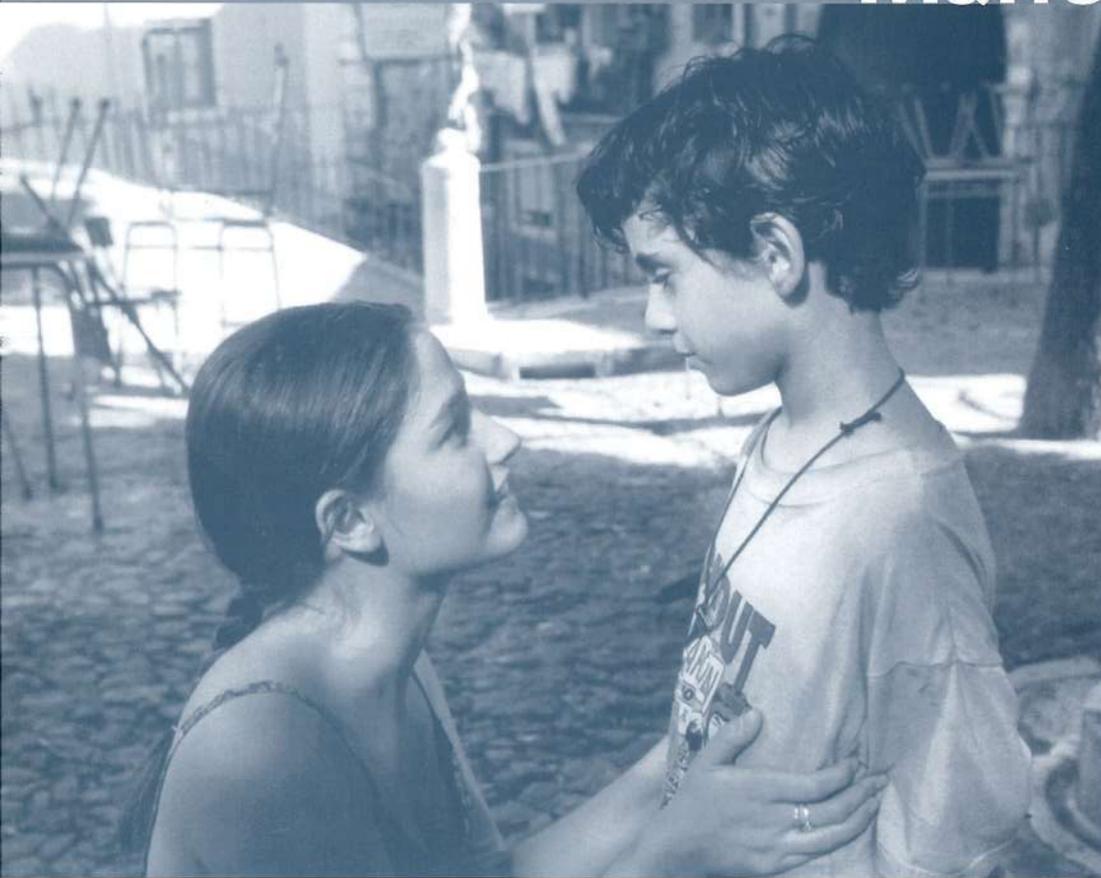
45 ans.

- 1981 Il réalise des films dont *Drôles d'enfants*,
A2 d'Agnès Vincent.
 4 films à A2 pour l'émission "Moi-je"
 de Pascale Breugot et Bernard Bouthier.
Le corps de mon identité
 dans le cadre de l'émission "Vendredi"
 à FR3 d'Anne Gaillard. Prix Italia 1983
 du meilleur documentaire de l'année.
 "Vérités interdites" TF1:
L'affaire de Bruay,
Les traces d'une injustice.
Histoire d'un crime, FR3,
 1^{er} prix du festival du film
 du Patrimoine 1987.
 "Oradour": *Les voix de*
la douleur et Aujourd'hui.. la mémoire.
- 1989 Nominé aux Sept d'Or dans
 la catégorie meilleur documentaire.
- 1990 *Une leçon particulière de musique avec*
Marek Janowski. Prix de la Sacem 1990
 du meilleur film de musique.
Une leçon particulière de musique
avec Kennet Gilbert.
- 1991 *Solistes ensemble*.
 Dans la série "Racine carrée": *Pardesi et*
Hip Hop Punjabi.

1992, György Ligeti observe le paysage qui défile sous ses yeux depuis un train. Peut-être se remémore-t-il le cheminement d'une vie marquée par des blessures qui l'ont conduit à l'exode? Ce voyage donne au compositeur hongrois l'occasion d'évoquer en français ses souvenirs, avec beaucoup d'émotion, et de les associer à sa démarche créatrice. Le cheminement de l'oeuvre se dévoile ainsi naturellement au spectateur tout comme la vision du monde de son auteur. *Ligeti* est une occasion rare de pénétrer l'univers musical d'un compositeur contemporain qui s'exprime dans un langage simple, imagé et poétique.

1992, György Ligeti is watching the landscape passing by a window-train. Maybe he is remembering the way of his life marked by wounds which had led him to his exodus. This journey gives the Hungarian composer the occasion to call to mind his memories in French, with emotion, and to associate them to his creativity. The author's work is naturally revealed as well as his vision of the world. *Ligeti* offers a rare opportunity to move into a contemporary composer's universe expressed in a simple, vivid and poetic language.

Marie



de Marian Handwerker
[Fiction - 35mm - coul. - 91']

CONTACT

Saga Film
rue de la Natation, 22
B-1040 Bruxelles
Tél: +32.2 648 48 73
Fax: +32.2 646 33 08

VENTES INTERNATIONALES

Mercure Production
Jacques Leglou
Tél: +33.1 45 89 80 00
Fax: +33.1 45 65 07 47

PRODUCTION

Saga Film (Bruxelles), RTL-TVI (Bruxelles),
MBSA Productions (Paris), Vermedia (Lisboa) avec
l'aide du Fonds Eurimages du Conseil de l'Europe,
de Canal+, de l'Institut portugais du Cinéma,
de la Communauté française de Belgique et
du Centre National de la Cinématographie (Paris)

RÉALISATION MARIAN HANDWERKER
 ASSISTANT RÉALISATEUR
 PAUL FONTEYN
 SCÉNARIO LUC JABON,
 CATHERINE VEROUSTRÆTE, PASCAL
 LONHAY ET MARIAN HANDWERKER
 IMAGES PATRICE PAYEN
 CADREUR PIERRE GORDOWER
 SON RICARDO CASTRO
 MIXAGE JEAN-PAUL LOUBLIER
 MONTAGE DENISE VINDEVOGEL
 DÉCORS PIERRE FRANÇOIS LIMBOSCH
 MUSIQUE DIRK BROSSÉ
 RÉGISSEURS GÉNÉRAUX
 BENOIT VAN WAMBEKE ET
 ANGELA CERVEIRA
 INTERPRÉTATION MARIE GILLAIN,
 ALESSANDRO SIGONA, AURORE
 CLÉMENT, SABRINA LEURQUIN,
 STÉPHANE FERRARA, JORGE SOUSA
 COSTA ET MARGARIDA MARINHO
 CHEF DE PRODUCTION PORTUGAL
 ANA COSTA
 DIRECTEURS DE PRODUCTION
 FRANÇOISE VERCHEVAL ET
 MAURICE BROVER
 PRODUCTEURS ASSOCIÉS
 MAURICE BROVER ET
 PAULO DE SOUSA
 PRODUCTEUR HUBERT TOINT

Marian Handwerker

Né à Talde Kurgan (ex-URSS) en 1944, il fait toute sa carrière en Belgique où il vit depuis 20 ans, après être sorti avec la plus grande distinction de la section réalisation cinéma et télévision de l'IAD à Bruxelles en 1971.

Réalisateur d'une soixantaine de films, téléfilms et documentaires dont:

- 1971 *Poïs Poïs.*
- 1973 *La cage aux ours.*
- 1980 *Miracle sur la Baltique.*
- 1983 *Le voyage d'hiver.*
- 1991 *Auschwitz.*

Marie est une adolescente d'aujourd'hui. Née à la fin des années '70, elle a grandi loin des certitudes qui animaient la génération précédente. Aujourd'hui, au moment où elle devient femme, tout est à réinventer, à redéfinir. Alors Marie se lève et bouge. Elle quitte sa mère célibataire et sa ville de province coincée entre Meuse et rochers. Aux côtés d'un malfrat malmené lui aussi par la vie, elle rejoint Bruxelles où l'attendent d'autres pièges à espoir. La rue de l'Harmonie où elle avait rendez-vous, s'avère n'être qu'un nouveau cul-de-sac. Mais Marie y rencontre Tonio, le fils du malfrat, un gosse de 7 ans qui ne sait pas encore qu'entre-temps, il est devenu orphelin. Pour empêcher qu'on enferme Tonio dans un home, Marie doit se battre encore et reprendre la route... Malgré l'enfant qu'elle tient par la main et celui qui grandit dans son ventre, Marie est incapable de s'imaginer un futur. C'est sans doute pour cela qu'elle s'invente un ailleurs. Quand on n'a que l'amour pour bagage, ailleurs est un mot aussi beau que demain.

Marie is a modern teenager. Born at the end of the 1970s, she has grown up without the certainties the previous generation had to hold to. Now, as she enters womanhood, she finds she has to reinvent and redefine her world. So Marie stands up and goes. She leaves her unmarried mother and her provincial home town in the confines of the Meuse Valley.

Accompanied by a small-time crook who has had a rough life himself, she arrives in Brussels, but there too, her hopes are dashed. She has an appointment in the rue de l'Harmonie, but it turns out to be just another dead end. It is there, however, that she meets Tonio, the crook's 7-year-old son, who is as yet unaware that he has just been orphaned. If she is to save Tonio from being taken into care, Marie must once more fight and take the road again. But in spite of the boy holding her hand, and the unborn child she carries, Marie is unable to imagine a future for herself. Which is no doubt why she invents her own imaginary world, elsewhere.

When love is all you have to carry with you wherever you go, elsewhere is a word as beautiful as tomorrow.

Mina Tannenbaum



de Martine Dugowson

[Fiction - 35mm - coul. - 130']

CONTACT

Les Films de l'Etang
rue Hydraulique, 19
B-1030 Bruxelles
Tél: +32.2 219 28 42
Fax: +32.2 218 59 36

PRODUCTION

Ima Films (France), Les Films de l'Etang (Belgique)
et Belbo Films (Pays-Bas) avec l'aide
du Centre National de la Cinématographie,
de la Communauté française de Belgique,
de la RTBF et du Fonds Eurimages

RÉALISATION ET SCÉNARIO

MARTINE DUGOWSON

IMAGES DOMINIQUE CHAPUIS

SON ALAIN VILLEVAL

DÉCORS JEAN-CLAUDE DE BEMELS

COSTUMES YAN TAX

INTERPRÉTATION

ROMANE BOHRINGER,

ELSA ZYLBERSTEIN, HARRY CLEVEN

ET ALEXANDRE VON SIVERS

PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ

GEORGES BENAYOUN

PRODUCTEURS EXÉCUTIFS

ANNE-DOMINIQUE TOUSSAINT ET

PASCAL JUDELEWICZ

Martine Dugowson

80-83 Etudes de cinéma à l'IDHEC (réalisation et prise de vue). Plusieurs expériences professionnelles comme cadreuse, chef opérateur et scénariste.

Réalisations

- 1981 *A bout de nerf.*
- 1982 *Les cactus.*
- 1983 *Circuit fermé.*
- 1986 *En faisant le ménage, j'ai retrouvé Albert.* Réalise aussi des films institutionnels.
- 1988 *Avance sur recettes pour Les oiseaux de passage.*
- 1991 *Pensionnaire de la Villa Médicis.*
- 1992 *Lauréate du Grand Prix du scénario pour Mina Tannenbaum.*



Histoire de l'amitié de Mina Tannenbaum et Ethel

Bénégui, qui passent leur vie à commenter leur vie. Ou l'esprit du Talmud appliqué à l'art de la séduction. Elles se sont rencontrées, enfants, sur un banc à Montmartre.

A seize ans, elles sont toujours sur ce banc à ratiociner sur la vie, les gens et l'amour.

A trente ans, elles n'en peuvent plus de se ressembler et de parler de la vie.

En trois tableaux:

- ... L'enfance (les années soixante ou l'après-guerre, elles écoutaient Gainsbourg et voulaient qu'on les aime)
- ... l'adolescence (les années septante ou l'après-après guerre, elles écoutaient Gainsbourg et elles voulaient aimer)
- ... l'âge adulte (les années nonante ou l'après-après-après-guerre, elles écoutent Gainsbourg et il vaut mieux qu'on les aime).

This is the story of the friendship of Mina Tannenbaum

and Ethel Bénégui, who spend their lives in discussion about their lives. Or: the spirit of the Talmud as applied to the art of seduction.

They met as children on a bench in Montmartre.

At the age of sixteen, they were still on the same bench, talking in circles on the subject of people, life and love.

At the age of thirty, they are fed up with looking alike and talking about life.

The story is presented in three tableaux:

- ... Childhood (the '60s or the post-war years, when they were listening to Serge Gainsbourg and wanting to be loved)
- ... Adolescence (the '70s or the post-post-war years, when they were listening to Serge Gainsbourg and wanting to love)
- ... Adult life (the '90s or the post-post-post war years; they're listening to Serge Gainsbourg and you should better love them).



Le moulin de Daudet

de **Samy Pavel**

[Fiction - 35mm - coul. - 97']

d'après l'oeuvre d'Alphonse Daudet

Samy Pavel

Né au Caire en 1944.
Etudes à l'INSAS, U.C.L.A. et
l'American Film Institute.
Comédien puis réalisateur.

Réalisations

- 1971 *Les deux saisons de la vie.*
- 1973 *Miss O'Gynie et les Hommes Fleurs.*
- 1974 *L'arriviste.*
- 1976 *L'été provisoire.*
- 1977 *Claude François, le film de sa vie.*
- 1983 *La maison de la Mémoire.*
- 1990 *La veillée.*
- 1993 *Le moulin de Daudet.*

Écriture de scénario: *Mémoire pour un Quatuor; Le Bar; La lettre à Théo; La Salle des Pas Perdus; L'été indien.*

CONTACT

Alain Keytsman Production
rue Berkendael, 159
B-1060 Bruxelles
Tél: +32.2 347 57 10
Fax: +32.2 347 24 62

PRODUCTION

Anna Films (Paris), Uderzo Production (Vérone),
Les Films du Séraphin (Bruxelles),
Alain Keytsman Production (Bruxelles)
avec l'aide de la Région Languedoc-Roussillon,
RTL-TVi, Les auditoriums de Joinville et
Rudy Kris Productions



RÉALISATION SAMY PAVEL
 ADAPTATION ET SCÉNARIO
 SAMY PAVEL
 MUSIQUE KLAUS SCHULZE
 MONTAGE IMAGE ISABELLE DEDIEU
 IMAGES NINO CELESTE
 MONTAGE SON JEAN GARGONNE
 SON SUZANNE DURAND
 MIXAGE GÉRARD ROUSSEAU
 DÉCORS ET COSTUMES
 MURIEL LEJEUNE
 INTERPRÉTATION
 JEAN-PIERRE LORIT, IRENE JACOB,
 DOLORES CHAPLIN, ROBERT RIPA,
 LAURENT COLLARD, FRANÇOIS
 DELAIVE, ANNA PAVEL,
 LOUIS LALANNE ET MAURICE LAMY
 CO-PRODUCTEUR ALAIN KEYTSMAN
 DIRECTEUR DE PRODUCTION
 JACQUES BOUTOUX
 PRODUCTEUR EXÉCUTIF
 QUENA PARIS-HORVITZ
 PRODUCTEUR SAMI SÉRAPHIM

Vous souvenez-vous de Maître Cornille avec son moulin devenu inutile à cause des Parisiens qui installèrent une minoterie à vapeur sur le chemin de Tarascon?

Le pauvre Meunier était sur le point de mourir lorsqu'un jour, comme par miracle, les paysans revinrent avec leur grain à moudre...

Et la terrible histoire du Dauphin malade, convaincu qu'il ne peut pas mourir simplement parce qu'il est Dauphin, qui envoie ses quarante guerriers traquer la mort dans tous les recoins du château... en vain...?

Il y a aussi celle de Dom Balaguère, tellement pressé de participer au repas de Noël au château de Trinquelage qu'il expédia ses trois messes basses à un tel rythme que le Bon Dieu lui-même ne les entendit pas passer.

Et puis celle du curé de Cucugnan qui alla visiter l'au-delà pour s'assurer que ses paroissiens avaient bien une place au Paradis. Or, à son arrivée là-haut, pas l'ombre d'un Cucugnais, ni même au purgatoire!

Il revint terrifié de son voyage et fit part de la nouvelle à son troupeau de fidèles lors de la messe du dimanche.

Le triste message les décida alors tous à enfin visiter le confessionnal jusque-là réservé aux toiles d'araignées...

Et puis, Alphonse Daudet, tellement heureux de tous ces personnages qu'il se laissa, parfois, aller à une farandole parmi eux...

In 1850, the French writer Alphonse Daudet got tired of living in Paris and bought a house in the south of France, near Fontvieille. He took a deserted windmill as a place to write his stories.

It is probably the most famous windmill in the world, because in there, Daudet wrote his beloved stories "Les Lettres de mon moulin". *Le moulin de Daudet* tells some of these stories, which are held together by Daudet's own account of his childhood.





L'ordre du jour



de Michel Khleifi
[Fiction - 35mm - coul. - 108']
d'après le roman de Jean-Luc Outers

CONTACT
Sourat Films
rue Van Eyck, 47
B-1050 Bruxelles
Tél et Fax: +32.2 646 39 46

PRODUCTION

Sourat Films, Filmedis, Samsa Films et
RTBF Télévision belge avec l'aide
de la Communauté française de Belgique,
du Ministère de la Communauté flamande,
du Fonds Eurimages du Conseil de l'Europe,
du Centre National de la Cinématographie,
Canal+, Sourat UK Ltd, BRTN et la CGER

RÉALISATION MICHEL KHLIFI
 SCÉNARIO MICHEL KHLIFI
 ET JEAN-LUC OUTERS
 1^{ER} ASSISTANT RÉALISATEUR
 FRÉDÉRIC ROULLIER GALL
 IMAGES JEAN-CLAUDE NECKELBROUK
 SON RICARDO CASTRO
 CONCEPTION SONORE MICHEL KHLIFI
 ET RICARDO CASTRO
 MONTAGE LUDO TROCH ET
 ELISABETH GUIDO
 MIXAGE JEAN-PAUL LOUBLIER
 MUSIQUE JEAN-MARIE SENIA
 DÉCORS JEAN BAUER
 INTERPRÉTATION ROBIN RENUCCI,
 MICHAEL LONSDALE, MARIANNE
 BASLER, BOBETTE JOURET,
 RENÉ HAINAUX, JOSSE DE PAUW,
 CLAUDE KOENER, FRANCINE BLISTIN,
 STÉPHANE EXCOFFIER,
 QUENTIN MILO ET JO DUA
 PRODUCTEURS ASSOCIÉS
 RENÉ SELINGER, PAUL KIEFFER
 ET JACQUELINE PIERREUX
 PRODUCTEUR EXÉCUTIF
 KATHLEEN DE BÉTHUNE
 PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ
 JACQUELINE LOUIS
 PRODUCTEUR MICHEL KHLIFI

Martin K. est assurément un homme de son temps. Il est fonctionnaire et vit seul avec son fils Jonas qu'il oublie parfois à la sortie de l'école alors que cet enfant de sept ans est son seul point d'attache dans un univers peuplé de piscines, d'échangeurs autoroutiers, de tunnels. Martin K. travaille au ministère des travaux publics, un monde qui se mue volontiers en rêves, sinon en cauchemars. Celui de sa naissance – il est né le jour où mourait Staline – hante ses jours et ses nuits. Il se trouve bien malgré lui mêlé aux "affaires" dans lesquelles est plongé son ministère. Sa relation avec Nadine, la maîtresse du directeur adjoint en fait un bouc émissaire tout désigné pour ses supérieurs qui s'épuisent en rivalités mesquines. Martin K. devient le jouet du pouvoir. Mais sait-il encore qui il est?

Martin K. is a man of his time. He is a civil servant, and lives alone with his son Jonas, whom he sometimes forgets to pick up after school, but who is all that binds him in a world made up entirely of tunnels, swimming-pools and motorway interchanges. Martin K. works at the Public Works Department, an environment which is the stuff dreams – or nightmares – are made of. Like the one about his birth – he was born the very day Stalin died – which haunts him day and night. He finds himself unwittingly caught up in the intrigues which dominate the organisation. His relationship with Nadine, the mistress of the assistant manager, makes him an ideal scapegoat in the scheme of his superiors' petty rivalries. Thus Martin K. becomes a pawn in the power game. But can he remember who he really is?

Michel Khleifi

Né à Nazareth en 1950 et y vit jusqu'en 1970.

Auteur, réalisateur et producteur.

Obtient son diplôme de l'INSAS en section Mise en scène théâtre, radio et télévision. Il réalise plusieurs reportages pour la RTBF.

- 1978 *Cisjordanie, espoir palestinien?, Les colonies israéliennes dans le Sinaï, Achrafieh* (co-réal., Grand Prix de la Communauté des Télévisions francophones, série documentaire 1979).
- 1979 *Les Palestiniens et la paix.*
- 1981 *La route d'El Naïm.*

Réalisations et productions:

- 1980 *La mémoire fertile.*
- 1982 Il produit *Traversées* de Mahmoud Ben Mahmoud.
- 1984 *Maloul fête sa destruction.*
- 1987 *Noce en Galilée.* Ce film a obtenu 18 prix dont celui de la critique Internationale - Cannes 1987; la Conque d'or - San Sebastian 1987; le Tanit d'or - Festival de Carthage 1988.
- 1989 *Cantique des Pierres* - sélection officielle à Cannes.





La sévillane

de Jean-Philippe Toussaint
[Fiction - 35mm- coul. - 90']
d'après son roman "L'Appareil-photo"

CONTACT

Les Films de l'Etang
rue Hydraulique, 19
B-1030 Bruxelles
Tél: +32.2 219 28 42
Fax: +32.2 218 59 36

PRODUCTION

Les Films des Tournelles (Paris),
Les Films de l'Etang (Bruxelles), RTBF,
La Sept-Cinéma avec l'aide du Centre National de
la Cinématographie, de la Communauté française
de Belgique, de Canal+, du Conseil Régional
de Haute-Normandie et de la Procirep

RÉALISATION

JEAN-PHILIPPE TOUSSAINT

ADAPTATION ET SCÉNARIO

JEAN-PHILIPPE TOUSSAINT

IMAGES JEAN-FRANÇOIS ROBIN AFC

SON DOMINIQUE WARNIER

MONTAGE SYLVIE PONTOIZEAU

DÉCORS JEAN-CLAUDE DE BEMELS

COSTUMES FABIENNE KATANY

RÉGIE GÉNÉRALE DIDIER CARREL

MIXAGE ERIC TISSERAND

EFFETS MUSICAUX

NICOLAS JUDELEWICZ

INTERPRÉTATION MIREILLE PERRIER,

JEAN-CLAUDE ADELIN, JEAN YANNE,

TOM NOVEMBRE, ALEXANDRE VON

SIVERS, JEAN-CHRISTOPHE MONCYS,

CAROLINE PALIULIS, JEAN-LOUP

HORWITZ, GUINAL BARTHELEMY,

MAURICE GRANJEAN,...

DIRECTEUR DE PRODUCTION

JEAN-JACQUES ALBERT

PRODUCTEURS ANNE-DOMINIQUE

TOUSSAINT ET PASCAL JUDELEWICZ

Décidant sur le tard d'apprendre à conduire, le narrateur se lie avec Pascale Polougaievski, la jeune femme qui tient les bureaux de l'école de conduite, et sympathise avec son père lorsque celui-ci vient apporter des bocaux de cornichons.

Ils partiront ensuite tous ensemble en banlieue à la recherche d'une bouteille de gaz dans la voiture décapotable du père de Pascale qui tombera en panne et les obligera à rentrer en métro.

Pascale, alors, dans l'après-midi, se rendra à son cours de sévillane et le narrateur l'accompagnera.

Sans trop dévoiler la fin, mais on la devine, ils iront ensemble à Londres, le week-end suivant, dans une voiture-école.

Deciding late in life to get a driving licence, the narrator makes friends with Pascale Polougaievski, the young woman in charge of a driving-school, and gets on quite well with her father when he comes round to bring her some pickles. The three of them then drive to the suburbs looking for a can of gas, in Pascale's father's convertible, which breaks down and forces them to come back by Underground. Pascale then goes to her Sevillane dancing lessons in the afternoon and the narrator accompanies her. Without revealing too much of the end, but it can be guessed, they go together to London on the following weekend in one of the driving-school's cars.

33



Jean-Philippe Toussaint

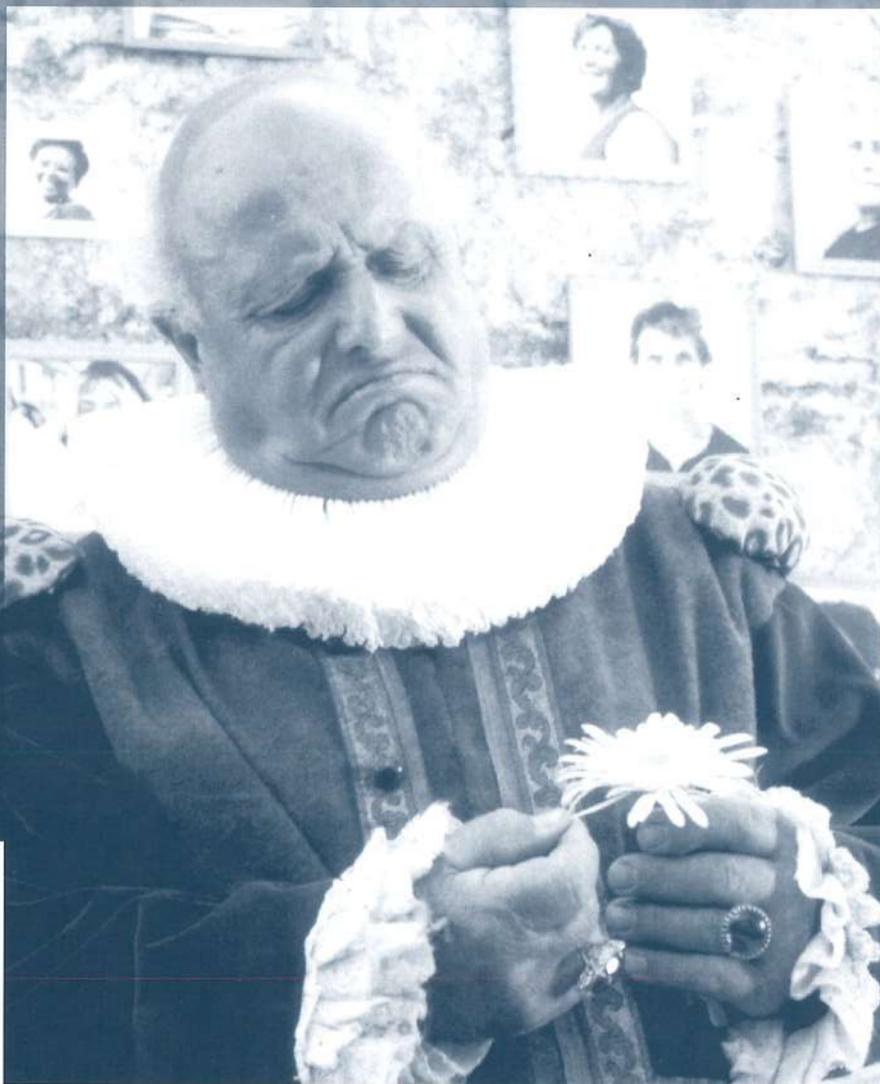
Né à Bruxelles en 1957.

De nationalité belge, il est domicilié en France depuis 1971.

Auteur de quatre romans publiés aux éditions de Minuit, "La Salle de bain" (1985), "Monsieur" (1986), "L'appareil-photo" (1989) et "La réticence" (1991).

1989 Il réalise son premier long métrage de fiction *Monsieur*.

Sottovoce



de Claudio Paziienza

[Documentaire de création - 35mm - coul. - 104']

CONTACT

Qwazi qWazi film
chaussée de Haecht, 270
B-1030 Bruxelles
Tél: +32.2 215 14 38
Fax: +32.2 242 38 67

PRODUCTION

Les Films de la Lune Vague (Paris),
Qwazi qWazi film (Bruxelles), La Sept (Paris),
Wallonie Image Production (Liège) avec l'aide
du Fonds Eurimages du Conseil de l'Europe,
le Centre National de la Cinématographie,
la Communauté française de Belgique,
Comune di Roccasalegna et Regione Abruzzo

RÉALISATION ET SCÉNARIO

CLAUDIO PAZIENZA

ASSISTANTS RÉALISATEURS

MASSIMO IANNETTA, DONATO

ROTUNNO ET MARC-ANTOINE ROUDIL

IMAGES MICHEL TABURIAUX

SON PIERRE MERTENS

MONTAGE MICHELE HUBINON

MIXAGE FRANCO PISCOPO

MUSIQUE TEREM QUARTET,

PROKOFIEV, LISZT ET SAINT-SAENS

INTERPRÉTATION GABRIELE

DI DONATO, LA FAMILLE CIANCI,

DOMENICO TURCHI, LUDOVICO

GIANGIORDANO ET MARILENA CIANCI

VOIX DU CORBEAU ETTORÉ LOIACONO

PRODUCTEURS GIOVANNI CIONI,

CHRISTIAN ET CLAIRE-AGNES

LAJOURMARD ET CLAUDIO PAZIENZA

Un village des Abruzzes, Italie. Récits qui s'entremêlent: plusieurs femmes racontent leur vie amoureuse à un Corbeau parlant.

Le tristement célèbre Baron Corvo de Corvis, personnage légendaire du XVII^{ème} siècle et promulgateur d'un droit de cuissage qu'il ne put exercer, réapparaît miraculeusement dans l'enceinte de son château en ruine. Il essaie –bien entendu– de rétablir ses anciennes prérogatives en demandant un coup de main à son oiseau fétiche.

“Les premières images de *Sottovoce* datent du mois d'avril 1986. Mon cousin Mario allait se marier avec Gigliola dans un petit village des Abruzzes, Roccascalegna, également lieu de ma naissance. Je leur proposai de filmer leur mariage. Ce que je fis. J'organisai un deuxième tournage un an plus tard, en avril 1987, à l'occasion du baptême de leur fils Cesare. En 1988, Mario meurt d'un infarctus.

Sottovoce s'inspire de ces événements, ainsi que du récit de plusieurs femmes de Roccascalegna dont celui de Gigliola, la jeune veuve.”

Claudio PaziENZA



A village in the center of Italy (Abruzzes). Different women tell their love stories to a Talkative Crow...

The notorious Baron Corvo de Corvis, a legendary figure of the XVIIth century, reappears in his crumbling castle. He was the promulgator of a right –that he never exerts– entitling him to abuse of young wives. And –of course– he tries to re-establish his old prerogatives and asks the Crow to help him.

Claudio PaziENZA

Né à Roccascalegna en 1962.

80-85 Licence en Ethnologie,
Université Libre de Bruxelles.
Mémoire: *Structures narratives
en oeuvre dans les contes facétieux
de G. F. Straparola.*

Participe à l'organisation de festivals
dans le cadre de l'Année Européenne
du Cinéma et de la Télévision.

Membre fondateur de Qwazi qWazi film,
actuellement administrateur de
l'association.

1984 *Le nombril.*

1985 *L'Arteriosclerosi del Nonno.*

1987 *Terre d'eau.*

1988 *Oggi è Primavera.*

1991 *Un po' di febbre*, Grand Prix du Festival
de Montréal 1992, Prix du Jury au Festival
de Pantin 1992, Prime à la qualité
du CNC 1992.

25 132

de Michel CAULEA (réalisation et montage)
et Vincent TAVIER (production)

[Film de montage - 35mm - coul. et n/b - 22']

A l'occasion de l'anniversaire des 25 ans de travaux de la Commission de Sélection du Film, la Communauté française de Belgique (Direction de l'Audiovisuel) a passé commande auprès de deux jeunes professionnels de la Communauté (Michel Caulea et Vincent Tavier) afin qu'il fasse un film de montage à partir des 132 films de long métrage aidés depuis 1968, depuis 25 ans...

Le but du jeu était de montrer en un court métrage, l'âme et la diversité de notre cinéma : deux jeunes rendent hommage aux plus anciens.

"25 132" dure 22 minutes et refait le voyage à travers nos images. Il est conçu comme un album d'extraits et reprend 26 titres sur les 132 aidés : ...

"le jeu consiste à regarder, écouter, sauter à pieds joints d'un film à l'autre, se souvenir et se donner l'envie de voir ou revoir ces 132 films dont la diversité est un trésor"...

CONTACT

Direction de l'Audiovisuel

Bld Léopold II, 44

B-1080 Bruxelles

Tél. +32.2 413 22 38 ou 43

Fax +32.2 413 20 68

PRODUCTION

Todo Film pour la Communauté
française de Belgique

ADRESSES UTILES

Belgique

Ministère de la Culture
et des Affaires sociales
Direction de l'Audiovisuel
Boulevard Léopold II, 44
B-1080 Bruxelles
Tél: (32-2) 413 22 21
Fax: (32-2) 413 20 68

Commissariat général
aux Relations Internationales
Avenue Louise 65 - bte 9
B-1050 Bruxelles
Tél: (32-2) 535 67 11
Fax: (32-2) 535 67 67

Ministère des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur et de
la Coopération au Développement
Rue des Quatre-Bras 2
B-1000 Bruxelles
Tél: (32-2) 516 81 11
Fax: (32-2) 514 30 67

Wallonie Bruxelles Images
rue Marché aux Herbes 61
B-1000 Bruxelles
Tél: (32-2) 504 02 66
Fax: (32-2) 514 41 36

Délégations à l'étranger

Communauté française de Belgique

France

Délégation générale aux Affaires
multilatérales et francophones
43/45, rue Vieille du Temple
75004 Paris - France
Tél: (33-1) 48 04 72 99
Fax: (33-1) 48 04 78 03

Centre Wallonie-Bruxelles à Paris
7, rue de Venise
75004 Paris - France
Tél: (33-1) 42 71 26 16
Fax: (33-1) 48 04 90 85

Suisse

(et organisations
internationales à Genève)
48/602 chemin des Coudriers
1209 Genève - Suisse
Tél: (41-22) 798 28 42
Fax: (41-22) 798 29 81

Italie

48, Via di San Valentino
piano 2, int. 5
00197 Roma - Italie
Tél: (39-6) 321 56 64
Fax: (39-6) 321 66 61
Télex: 043/625559 ou 622514

Tunisie

4, rue Ibn Jazzar-El Menzah I
Tunis - Tunisie
Tél: (216-1) 75 39 20
Fax: (216-1) 76 60 50
Télex: 0409/14342

République tchèque

24, Karlovo Namesti
Praha 2 Nove Mesto
Tél: (42-2) 29 14 63
Fax: (42-2) 29 14 67

Louisiane

418, Marion Drive
Bâton Rouge LA. 70806 - U.S.A.
Tél: (1-504) 923 0533
Fax: (1-504) 926 8530

L'A.P.E.F.E.

dispose de représentants
permanents au Rwanda et
au Burundi, agissant également
pour le C.G.R.I.:

Rwanda

Délégation à Kigali
rue de Masaka
B.P. 2306
Kigali - Rwanda
Tél et Fax: (250) 727 21

Burundi

Bureau à Bujumbura
48, chaussée Prince Louis
Rwagasore
B.P. 2042
Bujumbura - Burundi
Tél: (257) 22 68 66
Fax: (257) 22 65 13

Communauté française et Région wallonne

Communautés européennes

Délégation auprès
des Communautés européennes
62, rue Belliard
B-1040 Bruxelles
Tél: (32-2) 230 00 65 et 231 15 16
Fax: (32-2) 231 19 85

Québec

43, rue Buade - Québec
G1R4A2 - Québec - Canada
Tél: (1-418) 692 41 48
Fax: (1-418) 692 05 75

Zaïre

Délégation à Kinshasa
182, avenue du Plateau -
KIN 1 - B.P. 12143
Kinshasa - Gombe - Zaïre
Tél: (243-12) 24 335 ou 22 977
Fax: (243-12) 24 665
Télex: 0982/21337

Sénégal

Ambassade de Belgique
14, avenue des Jambaar
(ex Borgnies Desbordes) B.P. 524
Dakar - Sénégal
Tél: (221) 21 74 80
Fax: (221) 21 75 15
Télex: 0906/51265

Quand les images se tournent...



... la Communauté française de Belgique